



Moïse et Pharaon dans la version moderne de Graham Vick

Moïse et Aaron

Première rencontre avec Pharaon

Moïse et Aaron ont été investis par Dieu pour libérer Israël d'Égypte. Ils se rendent devant le pharaon, mais le roi d'Égypte rejettera catégoriquement la requête.

שמות פרק ה

(א) ואחר באו משה ואהרן ויאמרו אל פרעה כה אמר יקוק אלהי ישראל שלח את עמי ויחגו לי במדבר:
 (ב) ויאמר פרעה מי יקוק אשר אשמע בקלו לשלח את ישראל לא ידעתי את יקוק וגם את ישראל לא
 אשלח:

(ג) ויאמרו אלהי העברים נקרא עלינו נלכה נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליקוק אלהינו פן יפגענו
 בדבר או בחרב:

רש"י

(ג) פן יפגענו - פן יפגעך היו צריכים לומר, אלא שחלקו כבוד למלכות.

רשב"ם

(ב) מי י"י אשר אשמע בקולו לשלח את ישראל - שהם עבדיי מארצי לעובדו? מה חלק יש לו בעם הזה
 שיעבדוהו?

אבן עזרא

(ב) וכבר הודעתך, כי פרעה לא כחש כי אם זה השם, שלא שמע, ופי' מי ה' שאלה היא, והעד: התשובה,
 שאמר משה כאשר שאל 'מי זה': אלהי העברים נקרא אלינו:

Exode chapitre 5

- 1- Puis, Moïse et Aaron vinrent trouver Pharaon et lui dirent: "Ainsi a parlé l'Éternel, Dieu d'Israël: Laisse partir mon peuple, pour qu'il célèbre mon culte dans le désert."
- 2- Pharaon répondit: "Quel est cet Éternel dont je dois écouter la parole en laissant partir Israël? Je ne connais point l'Éternel et certes je ne renverrai point Israël."
- 3- Ils reprirent: "Le Dieu des Hébreux s'est manifesté à nous. Nous voudrions donc aller à trois journées de chemin dans le désert et sacrifier à l'Éternel notre Dieu, de peur qu'il ne sévisse sur nous par la peste ou par le glaive."

Rachi (1040 – 1105)

De peur qu'il ne sévisse sur nous : ils auraient dû dire de peur qu'Il ne sévisse contre toi, mais ils ont voulu honorer la royauté.

Rachbam (1080 – 1160)

Qui est l'Éternel dont je dois écouter la parole en laissant partir Israël ? Alors que se sont mes esclaves sur ma terre comment pourraient-ils Le servir ? Quelle part a-t-Il sur ce peuple pour que celui-ci Le serve ?

Abraham ibn Ezra (1089 – 1164)

Et comme je te l'ai expliqué Pharaon n'a pas menti à propos du nom qu'il n'avait jamais entendu. Et « qui est l'Éternel » est bien une question (et non une affirmation de rejet), et la preuve est dans la réponse, lorsque Moïse lui répondit : « le Dieu des Hébreux nous appelle ».

Source : [Pentateuque Exode ch. 5, v. 1, \(Shemot - שמות\)](#) et Philippe Haddad